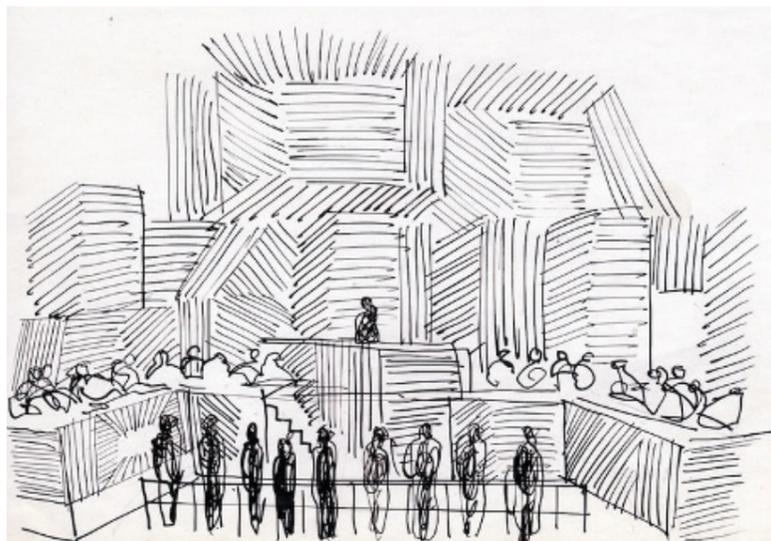


Memoria, traduzione, transculturalità Passeggiate letterarie nell'Europa centrale

Domenica 29 maggio 2022 | ore 16-20
Palazzo Coppini, Via del Giglio 10, 50123 Firenze



Ilona Keserü, progetto scenico per la rappresentazione nel Teatro Nazionale Ungherese di Peter Weiss, Die Ermittlung (1965, ungh. A vizsgálat, 1965; it. L'istruttoria, 1967). Disegno a penna con china su carta. © Ilona Keserü, <<https://www.keseru.org/eng/activity/drawing.html>>. Riproduzione autorizzata.

Con questo primo pomeriggio dedicato alla attuale realtà letteraria e culturale dell'Europa centrale, si avvia una serie di incontri volti a percorrere – tramite presentazioni, letture commentate, colloqui con autrici e autori e con traduttrici e traduttori, interventi di storici e storici dell'arte – le forme e i paesaggi della fantasia e dell'immaginazione centro-europea, della narrazione autentica di chi «è di mezzo» (come diceva Péter Esterházy nel 1995). Alle passeggiate si invitano giovani e adulti, studenti di liceo e di università, chiunque aspiri, abbia interesse a comprendere se stesso specchiandosi in quella concretezza umana che l'altro da sé, narrando il senso del vissuto, propone come fonte di confronto e di rivelazione del reale.

Per partecipare in presenza è necessario essere forniti di mascherine chirurgiche.

Per seguire in streaming tramite la piattaforma G-MEET:
<https://meet.google.com/ovz-aehi-uej>

Programma

Beatrice Tottossy

(Università di Firenze)

L'Europa centrale come opera d'arte letteraria e come opera dell'arte letteraria: prospettive e problemi

Stefano Bottoni

(Università di Firenze)

Fra letteratura, memoria e storia comparata il Novecento difficile di Visegrád

Sylvie Richterová

(Scrittrice e Traduttrice, Brno-Roma)

Che ogni cosa trovi il suo posto fra il vagamente fantastico dei ricordi e l'autenticità del senso della scrittura, fra Brno e Roma, fra la società cecoslovacca e italiana, nel secondo dopoguerra. Conversazione sul romanzo pubblicato nell'originale ceco nel 2014 e nella versione italiana di Alessandra Mura nel 2018

Rinfresco

Christina Viragh

(Scrittrice e Traduttrice, Budapest-Lucerna-Roma)

«In aprile» (Im April). Il tempo, l'incontro, il dolore: l'esistenza fragile nell'emigrazione (ungherese) e l'(im)penetrabilità dello spirito del luogo (la storia svizzera). Conversazione sul romanzo pubblicato nell'originale tedesco nel 2006 e nella versione ungherese di Gabriella Hajós nel 2021

Nadzieja Bakowska

(Università di Bologna)

«1945. Guerra e pace» (1945. Wojna i pokój) di Magdalena Grzebałkowska: tra reportage storico e (auto)biografia collettiva. Introduzione alla lettura. (All'edizione polacca del 2015 seguono la versione inglese di John e Malgorzata Markoff pubblicata nel 2020 e, prossimamente, la traduzione ungherese di Noémi Petneki)

Rinfresco

Claudia Tatasciore

(Università di Firenze)

Tradurre-mediare il vissuto storico centro-europeo. Soglie, limiti, confini (da aprire). Conversazione con Sylvie Richterová e Christina Viragh

Coordinamento scientifico e organizzazione

Prof. Beatrice Tottossy, beatrice.tottossy@unifi.it

Dott. Claudia Tatasciore, claudia.tatasciore@unifi.it